ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

Ч. 1 СІЧЕНЬ 1991

No. 1 JANUARY 1991

ПРОМІНЬ

VOL. XXXII JANUARY 1991 No. 1

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Редагує Редакційна Колегія, редактор — Олена Гринь
Адміністратор і англомовний редактор —
Маруся Тарнавецька-Зурек

PROMIN
P.O.Box 3551, Sta. B.,
Winnipeg, Man. Canada
R2W 3R4

Річна передплата в Канаді $15.00
Передплата до інших країн 17.00
Одно число 1.50

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли.

PROMIN

Ч. 1 СІЧЕНЬ 1991 РІК XXXII

Published by

UKRAINIAN WOMEN'S ASS'N OF CANADA

Edited by Editorial Committee, Editor — Olena Hryn
Administrator and English Editor —
Marusia Tarnawecka-Zurek

PROMIN
P.O. Box 3551, Sta. B.,
Winnipeg, Man. Canada
R2W 3R4

Subscription in Canada $15.00
Other countries 17.00
Single copy 1.50

The editors reserve the right to edit submitted materials.

ЗМІСТ

Редакція — Христос Рождається! 1
Савеля Стечишин — Яке значення має кутя 2
Олена Гринь — В день свята української державности 3
Державний Центр УНР 4
Нашим дітям — 5
Добр. Марія Керніцька — Провінційний З'їзд Союзу Українок Канади, Вінніпеґ, Ман. 7
Єлисавета Білич — Подвійне Свято 9
Марія Зайцев — Короткий огляд праці відділу С.У.К. ім. Княгині Ольги 10
Квіти незабутнім 31-32
У першу річницю упокоєння К. Колтуцької 32

CONTENTS

Anna Trojan: — Jean Wachna 12
Nellie Seniw: — Profiles — Doreen Sulyma, Q.C. ... 14
Lesha Kokosky — 14

На першій сторінці обкладинки: Христос Рождається, Славіте Його!
На третій сторінці обкладинки: Пресфонд.
На четвертій сторінці обкладинки: Свята Софія — колись і тепер.

Second Class Mail Registration Number 1925
International Standard Serial Number ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., Canada

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Таким привітом вітаємо ми сьогодні одні одних, членок Союзу Українок Канади, і вітаємо ввесь наш народ. Божественна, незбагнена містерія народження Сина Божого відбувається щороку.

Ми славимо це Народження в наших церквах, в наших родинах, а найголовніше — в наших серцях. Кожного року з народженням Божого Дитяти народжується в наших серцях нова надія, нова віра в успіхи нашої праці на благо нашої організації, нашої церкви і всього українського народу.

Дорогі членки! Говоримо ми українською мовою чи може й взагалі не говоримо по-українському, ми всі мусимо пам'ятати, що наша духова батьківщина це — Україна, і що наше духове коріння — в древньому Києві. Ще апостол Андрій Первозваний на світанку нашої історії благословив Київські гори і возвістив світові, що „тут постане місто велике і Бог збудує багато церков". А тому сьогодні, як ніколи, в ці святі дні наші очі і наші серця мусять бути звернені на древній Київ, бо звідти ми черпаємо духові сили для дальшої праці.

В ці святі дні згадаймо всіх тих мучеників, що віддали своє життя за свій народ, за свою рідну церкву, за свою землю.

Згадаймо також і за тих, що ще й сьогодня караються в совєтських психушках, що відстоюють свою гідність і свою національну честь.

Згадаймо наших матерів-піонерок, які тяжко працюючи на канадських преріях, зуміли затримати українську духовість, виховати нас на свідомих громадянок, створити таку славну організацію, як Союз Українок Канади. Хай Слава про них передається з покоління в покоління!

З такими думками в ці святі дні вітаємо всіх вас щиро з правдивою любов'ю і пошаною та бажаємо вам і вашим родинам веселих Різдвяних Свят і щасливого Нового Року!

Редакція і Адміністрація
„Променя"

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

ЩИРО ВІТАЄМО

Ієрархію Української Православної Церкви Канади, Його Блаженство, Блаженнішого Василія Митрополита Вінніпеґу й всієї Канади, Преосвященнішого Владику Івана, Архиєпископа Едмонтону і Західної Єпархії, Преосвященнішого Владику Юрія, Єпископа Саскатуну і Вікарія Середньої Єпархії, Світлу Консисторію та її Президію, Всечесніше Духовенство, все членство нашої організації Союзу Українок Канади та складові організації СУС з їх проводами, весь Український Народ в Україні і поза Україною.

ВСІМ БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ЗА КРАЙОВУ УПРАВУ С.У.К.

Марія Воронюк
голова

Юстина Талпаш
секретарка

С. Стечишин

ЯКЕ ЗНАЧЕННЯ МАЄ КУТЯ?

Кутя — це найстарша обрядова страва, без якої не може обійтися Свята Вечеря і цілий цикль Різдвяних Свят. Від Свят Вечора до Водохреща кутя не сходить зі стола. При Святій Вечері кожен при столі мусить спожити бодай ложку куті. Це обов'язкове. Кутею починаються Різдвяні Свята і нею закінчуються. Мимоволі зроджується питання, — яке значення має кутя, що так вросла в українське життя і стала такою необхідною потребою рокового Свята Різдва Христового? Чому саме пшениця, заправлена медом і маком, а не яка інша пожива?

Кутя — це наша найдавніша страва. Виникла вона в далекій, імлою закритій давнині, ще в тих часах, коли людина вперше навчилася вирощувати зерно. Людська пам'ять затратила первісне значення куті, але традиція збереглася вповні живою до нинішнього дня. Саме ота давність заставляє думати, що кутя мусіла мати якесь дуже глибоке пов'язання з життям наших предків, коли вона витримала тисячоліття і дійшла до нас майже ненарушеною. Ще за наших часів українські родини на рідних землях з пошаною відносилися до куті, як до святости. У Свят Вечір ставили кутю на почеснім місці на покутті під іконою, біля снопа-дідуха, в якому, за народним віруванням, перебували душі предків. Першу ложку куті давали снопові, бо так годиться перше угостити покійників роду. Залишали кутю на ніч коло снопа для покійників. Такий був закон у родині споконвіку.

В Україні пошану до куті виявляли ще й у тому, що назвали нею три найважливіші свята Різдвяного циклю. Свят Вечір перед Різдвом називався просто Кутею. Того вечора настрій був побожний, не жартували і не пили горілки. Свят Вечір під Новий Рік називається Багатою Кутею, бо тоді приправляли кутю додатками і весело проводили час. Вечір перед Водохрищем називається голодною Кутею. Того вечора постять аж до першої зірки та очікують посвяченої води.

Дослідники нашої старовини добачують у наших давніх звичаях, обрядах і традиціях рокових свят тісно скупчену цілість і логічно пов'язану підпорядкованість прадавньому народному світоглядові та релігійним віруванням. У давній дохристиянській добі наші предки вірили, що вся природа жива, все має душу: і трава, і дерева, і вода, і тварини.

У давніх уявленнях над усім панує Вища Сила — ДАЖБОГ, бог сонця, що подає людям всяке добро та опікується життям усіх. Для того треба було жити в згоді з природою. Для охорони від всяких небезпек, люди користувалися маґією, замовлюванням, ворожінням, тощо. Одночасно був дуже розвинений культ предків, пошана до роду. Люди вірили, що рід складається не тільки з живих членів, а теж з померших та ненароджених, бо за народнім віруванням рід — це цілість. Тому то важливіші рокові свята мають характер поминальний, наприклад, на Свят Вечір закликають предків: „Святі родителі ходіть до нас", угощують кутею, віддаючи їм пошану, а одночасно єднаються з ними, як одна цілість.

Обрядом поєднання є саме КУТЯ, наче причастя. Мабуть кутя представляє священнодійне поїдання пшеничного зерна, в якому, за віруванням наших предків, оселюються душі покійників роду. Цим священним обрядом куті довершується повну родову злуку живих з мертвими, а при тому замовляється добру долю, щастя і загальний господарський добробут. Первісно кутя була стравою-жертвою, необхідною для життя. Ця традиція глибоко шанувалася народом, тому перетривала всі віки до нинішнього часу.

В українців є старинний звичай подавати коливо (кутю) на похоронах, поминках і на дев'ятий день після похорону. Коливо — це варена пшениця з медом, яку приносять до церкви і після панахиди чи похорону кожний бере по ложці колива, промовляючи: „Царство небесне покійному (покійній), земля пером". Значення колива мабуть те саме, що й куті, тобто родове поєднання, основане на прадавньому повір'ю, що духи померших перебувають у зерні. Культ предків був спільний всім індоевропейським народам. В Індії дають на поминках риж з медом, а в Італії — біб з медом.

В українців коливо складається з пшениці може тому, що пшеничне зерно засвоїлося в далекій давнині і набрало особливого значення. Люди вірили в божескість пшеничного зерна, що давалося легко вирощувати, плекати, як малу дитину. Вже й саме слово „збіжжя" багато говорить. Давніше це слово було знане як „сбіжіє", в значенні Боже, дане Богом, як і людина, отже Божий дар. Тому то українці вважають хліб святим, Богом дану поживу. В минулому був справжній культ хліба в українців. Хліб відогравав дуже велику ролю і в різдвяних і в великодніх

(Продовження на стор. 4)

В ДЕНЬ СВЯТА УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВНОСТИ

С. Петлюра — голова Директорії УНР

„Наша вірність тим ідеалам, за які голови поклали незабутні лицарі збройної боротьби за українську державність з часів 1917-1920 р.р., буде найкращою пошаною до світлої пам'яти їх, до великого чину їхнього життя і, нарешті, до глибокого змісту тієї думки, що її вклав законодавець в акт свята" — Симон Петлюра.

Днем свята Державности став день 22 січня 1918 року, коли був проголошений IV Універсал Української Центральної Ради: „Від нині Українська Народня Республіка стає самостійною, від нікого незалежною, вільною, суверенною державою Українського народу".

Від цього дня почалася нова доба в історії українського народу. Ця доба не довго тривала. Але значення її величезне. Це була доба радісного пробудження і піднесення українського народу, і цей процес продовжується й тепер. „Ідеали УНР і сьогодні — як сказано у заклику Руху 22 січня 1989 р. — є нашими ідеалами. Справа, за яку боролись наші діди і батьки, сьогодні є нашою справою" — Лев Лук'яненко.

Мета одна і та сама, але засоби боротьби тепер мають бути конституційні, мирні. Визвольні змагання в 1917 році і під час Другої світової війни були збройні, але вони не дали нам сподіваної волі. Доля України втретє поставлена на карту. Павло Мовчан, один із провідних наших поетів, так сказав про цей процес відродження: „Протягом цього віку ми, українці, втретє вимовляємо слово відродження. Перше — розстріляне, друге задушене, третє — ще безіменне. Хай же судиться йому ім'я — незнищене, і хай над ним буде гасло: Українці всього світу, єднаймося в ім'я вільної суверенної України!"

Тільки єдність усього українського народу забезпечить нам успіх і перемогу. Це і буде гідним вшануванням наших дідів і батьків, які віддали своє життя в боротьбі за Українську державність в 1917-1918 роках.

В. Винниченко — голова уряду УНР

СОБОРНІСТЬ

22 січня 1919 р. в Києві, на Софійській площі, перед великою кількістю українського населення, при участі членів Директорії і Ради Міністрів УНР та делегації від Західньої України, духовенства, війська та чисельних українських організацій відбулося проголошення Актів Соборности.

Першим виступив голова делегації Західньо-Української Народньої Республіки віцепрезидент Левко Бачинський: „Ми, обрані представники Західньої України, а саме Галичини, Буковини і Закарпатської Руси ... власною волею хочемо й бажаємо обновити національну державну єдність нашого народу, що існувала за Володимира Великого і Ярослава Мудрого, а до якої стреміли наші великі гетьмани — Богдан Хмель-

ницький, Петро Дорошенко та Іван Мазепа". Буря оплесків і „Слава" покрили слова Л. Бачинського. Після цього був проголошений універсал соборности: „Від нині воєдино зливаються століттями відірвані одна від одної частини єдиної України, Західньо-Українська Народня Республіка і Наддніпрянська Велика Україна. Здійснилися віковічні мрії, якими жили і за які вмирали кращі сини України. Від нині є єдина незалежна Українська Народня Республіка". Після проголошення Акту Соборности В. Винниченко і Л. Бачинський подали собі руки, пролунало грімке „Слава". Всі присутні відчували, що вони були свідками великої історичної події.

Проголошення Акту соборности мало великий вплив на духове і моральне піднесення національної гордости і свідомости українського народу.

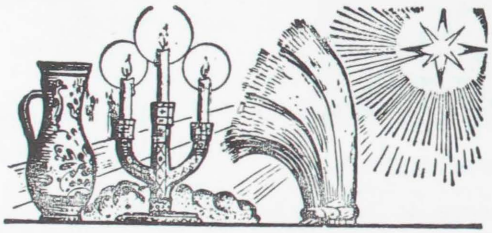
Олена Гринь

ДЕРЖАВНИЙ ЦЕНТР УНР

Державний Центр Української Народньої Республіки (ДЦ УНР), який продовжує боротьбу за здійснення ідеалів 22 січня 1918-1919 рр. і за відновлення Української Народньої Республіки, був реорганізований у 1948 році поза межами України. Він складається з таких установ: Президента, Української Національної Ради, до якої входять різні політичні партії та громадські організації і Уряду, якого призначає Президент у порозумінні з УНРадою.

По всіх країнах світу, де тільки є українські поселення, створені спеціяльні Товариства допомоги Державному Центрі УНР.

Ці Товариства забезпечують ДЦ фінансово, та уможливлюють йому працю на визволення Українського Народу та відновлення Незалежної Суверенної Держави Української Народної Республіки.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вам і Вашій Родині бажає
Комітет Сприяння Державному
Центрові УНР в Едмонтоні

Просимо переслати Вашу Коляду на ФОНД ДЦ УНР готівкою, чеком або поштовим переказом. Чеки належить виписувати на: **Ukrainian National Council Fund** на адресу нашого скарбника, п-а В. Базюка 8510-141 Street, Edmonton, Alberta. T5R 0K8

КУТЯ ...

обрядах. Напевно і кутя має свій початок в тих ранніх часах, коли розведено культуру пшениці.

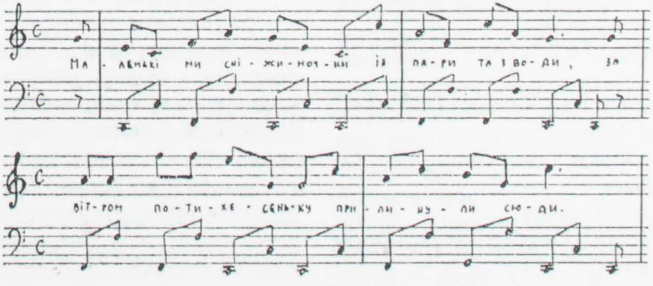
Справді українці мають причину гордитися традицією куті, що витримала довгі віки і дійшла до нас. Сьогодні вона нас єднає з нашими давніми предками і засвідчує історичну давність українського народу.

ВІНШУВАННЯ

Віншуємо вас цими святами,
Щоби ви в щастю і здоров'ю
Їх перепровадили,
До Нового Року дочекали;
Від Нового Року до Богоявлення,
Від Богоявлення до Воскресення,
Від Воскресення до сто літ,
Поки вам Господь призначив вік.

СНІЖИНКИ

Музика і слова Лідії Гаєвської



Маленькі ми сніжиночки
Із пари і з води,
За вітром потихесеньку
Прилинули сюди.
Ми крутимось, танцюємо,
Все нижче ми падем.
І килимом лягаємо,
Ми спатоньки будем.

А вітерець повіє, знов
Ми злетимо вгору,
І знову починаємо,
Ми пісеньку свою:
Ми крутимось, танцюємо,
Все нижче ми падем.
І килимом лягаємо,
Ми спатоньки будем.

ПРОВІНЦІЙНИЙ З'ЇЗД СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ НА МАНІТОБУ — ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА

Союз Українок Канади на Манітобу відбув свій провінційний з'їзд у суботу рано, 29 вересня, 1990 року, в кімнаті „Д" в Колеґії Св. Андрея. Голова провінційної екзекутиви, п-і Павліна Іґнаш відкрила сесію і щирими словами привітала учасників з'їзду та покликала добр. Марію Керніцьку провести молитву. Після молитви присутні вшанували пам'ять покійних членок Союзу. До президії покликано: заступницю голови Централі С.У.К. п-і А. Клапоущак з Саскатну, добр. Л. Макаренко, О. Гринь — редакторку „Променя", добр. М. Керніцьку на предсідницю цієї сесії, Є. Білич і добр. Г. Слюзар на секретарок.

На внесок О. Ковальчук і В. Пестик подану програму сесії прийнято без змін.

Предсідниця представила делеґаток:

Відділ ім. Лесі Українки з Брендон — п-і Вортінґтон і В. Пестик.

Відділ ім. Кн. Ольги при Соборі Св. Покрови у Вінніпеґу — О. Глуханюк і В. Нозворті.

Відділ ім. Лесі Українки з Дауфин — М. Білоус.

Відділ ім. Лесі Українки з Томпсон — М. Дудар і К. Шірд.

Відділ ім. Лесі Українки з Роза — М. Чубей, окружна представниця.

Відділ ім. Св. Ольги з Сірко — М. Мандзюк.

Відділ ім. Лесі Українки з Портедж ла Прері — Т. Ахтемійчук і О. Задорожна.

Відділ ім. О. Басарабової з Росбирн — добр. О. Подтепа.

Відділ ім. Лесі Українки при Катедрі Пресвятої Тройці, Вінніпеґ — Н. Міщук.

Відділ ім. Лесі Українки з Транскони — А. Харенко і М. Назаревич.

Писемні привіти наспіли від:

Відділу ім. Лесі Українки з Овкборн за підмисом Ґ. Матієшин, секретарки.

Відділу ім. Лесі Українки з Мензі за підписом Ю. Друль, голови.

Предсідниця прочитала писемний привіт від голови Централі — Марії Воронюк з Саскатуну. Устний привіт від Централі дала Анна Клапоущак і у своїм слові розказала про працю в Централі та пляни на майбутнє, а саме: 1) відбути в листопаді конференцію центральної управи і провінційних голів; 2) провести проект вишиття і тканя; 3) проголосити літературний конкурс та інші цікаві проекти у свій час.

На внесок Є. Білич і Я. Русин рішено прийняти протокол з минулого провінційного з'їзду (1988), так як був поданий у „Промені" в ч. 2 за місяць лютий 1989 року.

При реєстрації, делеґатки отримали друковані звіти урядниць включаючи дворічний фінансовий звіт та звіт Манітобської Філії Музею. Голова — п. Іґнаш прочитала свій детальний звіт за два роки діяльности екзекутиви. В дискусії над звітами, Р. Мороз зробила заввагу, що на будуче було б добре подавати звіти в скороченій формі, щоби заощадити час і працю.

Звіт Контрольної Комісії. М. Назаревич в імені комісії сказала, що фінансові книжки були перевірені і все є впорядку. Вона внесла вотум довір'я уступаючій екзекутиві. Учасниці оплесками виявили подяку голові та управі за пророблену працю. На внесок Я. Русин і С. Бейзик звіти прийнято.

Звіт Номінаційної Комісії. Є. Білич в імені комісії відчитала пропоновану листу імен на позиції нової екзекутиви на наступну дворічну каденцію. Інших внесків не було. П-і В. Пестик внесла, піддержала М. Білоус, щоби пропонований склад екзекутиви було прийнято. Всі згідні.

Ново-обрана голова п-і Соня Бейзик виголосила коротке слово, подякувала за довір'я та попросила членок управи кооперувати і закликала всіх співпрацювати на добро організації. Уступивша голова П. Іґнаш в цей час передала провінційний прапор в руки нової голови.

Голова Філії Музею Г. Богонос подала інформації про Музей і про конечну потребу збільшити членство Музею. Вона просила делеґаток провести кампанію за членством у своїх місцевостях.

Добр. Ю. Лучак зробила заклик за пожертвами на організаційний і стипендійний фонди і просила, щоби під час перерви цю збірку перевести.

Пані П. Іґнаш представила з'їздові нову редакторку журнала „Промінь" пані Олену Гринь, подаючи її життєпис заохочувала членок постійно підтримувати журнал морально і матеріяльно.

Е. Білич — реф. „Променя", О. Гринь — ред. „Променя", П. Іґнаш — провінційна голова, Соня Безик — нововибрана голова, добр. М. Керніцька — культ.-освіт. реф., добр. Л. Макаренко — А. Клопущак — І-ша заступниця голови Централі;

Пані Гринь сказала тепле привітне слово, окреслюючи важність нашого журнала і також закликала до співпраці, кажучи „один в полі не воїн".

Після короткої перерви відбулася загальна дискусія на тему „Як зробити наші збори цікавішими". Дискусію очолила добр. Ю. Лучак. Присутні членки були поділені на 5 груп. У малій групі кожна членка мала нагоду висловити свої думки. Предсідниці груп по черзі звітували про думки членок.

П-і А. Клапоущак, вислухавши звіт дискусій порадила, щоби ці думки зібрати і подати в обіжнику до всіх відділів. Вона також зробила заввагу про потребу пригортати до організації матерів, що мають малих дітей, і таким чином включити їх в громадську працю. Це допоможе їм спільно виховувати дітей в українському дусі.

Від резолюційної комісії добр. М. Керніцька прочитала три резолюції і зробила внесок, щоби їх прийняти. П-і Є. Білич піддержала внесок. Резолюцію від Філії Музею внесла Г. Богонос, піддержала С. Бейзик. З'їзд одобрив всі резолюції.

Л. Радчук передала від Взаємної Помочі 14 примірників куховарської книжки на розіграв ку, яку провела С. Бейзик.

Внесок на закриття сесії зробила О. Ковальчук, піддержала Я. Русин.

Склад Провінційної Екзекутиви на Манітобу на 1991 і 1992 роки

Уступаюча голова — Павліна Іґнаш; Голова — Соня Бейзик; 1-ша заступниця голови — Оля Ковальчук; 2-га заступниця голови — Анастазія Міщук; Рекордова секретарка — Анна Шевель; Касирка — Савеля Кусмайндер; Кореспо. секретарка (укр. мови) — Розалія Байдак; Кореспо. секретарка (анг. мови) — Оля Ковальчук.

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Від відділу Л. Українки, Вінніпеґ — Галина Ґеддовс;

Від відділу Княгині Ольги, Вінніпеґ — Орися Глуханюк;

Від відділу Л. Українки, Транскона — Марія Назаревич.

Референтки:

СУМК — Марійка Шпитковська; Культурно-Освітня — Павліна Іґнаш і добр. М. Керніцька; Стипендійна — Добр. Ю. Лучак; Української школи — Даруся Голінати; „Промінь" — Марія Зайцев; Манітобської Пров. Жіночої Ради — Ярослава Юзвишин; Архіву — Домка Тарновецька і Домка Кристанович; Філії Музею — Ангелина Павлик.

Члени-Дорадниці:

добр. Л. Макаренко, Ярослава Русин, Галина Ґереті, Галина Коваль, Раїса Мороз, Єлисавета Білич, Катерина Будзінська.

Окружні Представниці:

Марія Чубей — Роза, Марія Білоус — Дафин, Павліна Іґнаш — провінційна голова на Манітобу, Кей Шерд (Kay Sheard) — Томсой, Віра Пестик — Брендон, Анастасія Міщук — від. ім. Лесі Українки, Вінніпеґ, Савеля Кусмандер — касирка відділу.

Округ Вайта — Марія Чубей
Округ Дауфин — Розалія Грицай
Округ Овкбирн — Л. Василенко.
Голови Вінніпезьких Відділів:
Відділ ім. Л. Українки при Катедрі Пресв. Тройці
Відділ ім. Кн. Ольги при Соборі Св. Покрови
Відділ ім. Л. Українки в Трансконі.
Резолюції:

1. Прилучуємо свій голос в справі української мови.

Слідкуючи за небувалими досі все новими подіями в Україні і діяспорі, йдучи за голосом і кличами провідного українського суспільства в Канаді, чуючи розпучливі голоси і заклики про допомогу і рятунок української мови в Україні і діяспорі, покликаючись на звернення „До жінок України", що останньо появилося в пресі, зібрані на цьому черговому провінційному з'їзді Союзу Українок Канади його учасниці, свідомі своїх важливих завдань, як у минулому, так і тепер приєднуються всіма формами допомагати і закликають молодих матерів виховувати своїх дітей в рідній культурі і мові.

2. В справі поліпшення праці по відділах.

Спостерігаючи факти, що праця нашого членства по відділах Союзу Українок Канади стає все більше трудною, що чуємо все більше нарікань про надмір господарської праці в громаді, що до відділів дуже мало прибуває молодших жінок, зібрані на цьому з'їзді його учасники звертаються до зарядів своїх відділів обмежувати свою важчу працю в громаді, присвячувати більше своєї уваги виховній праці молоді, допомагати рідній школі, садочкам та у всяких інших ділянках виховання

3. Учасники Манітобського Провінційного З'їзду С.У.С., особливо Союз Українок Канади, висловлюють глибоку вдячність і признання уступаючій редакторці журанала „Промінь", шановній Наталі Когуській, за її дорогоцінний вклад продовж 30 літ на цьому пості і бажають їй доброго здоров'я і дальших успіхів у видавничій праці на довгі літа.

Учасники З'їзду щиро вітають нову редакторку Олену Гринь і бажають їй добрих успіхів у відповідальній праці. Також закликають членство нашої організації і ширше громадянство дати їй повну моральну підтримку.

4. Від Манітобсьої Філії Українського Музею Канади.

Беручи під увагу факт, що Український Музей Канади, Музей Союзу Українок Канади, виконує і далі буде виконувати виняткову ролю в справі збереження й розвитку української культури в Канаді, з'їзд цією резолюцією закликає повести сильну акцію придбання членства Музею.

Добродійка Марія Керніцька

ПОДВІЙНЕ СВЯТО

ВІННІПЕҐ, МАН.

Заходом культурно-освітнього комітету відділу ім. Лесі Українки при катедрі Св. Тройці 11 листопада 1990 р. було організовано подвійне свято: „Свято книжки" і відзначення „30-ліття Променя".

Свято відбулось в катедральній авдиторії по Службі Божій і перекусці. Заля була святочно прибрана. Були виставлені книжки для старших і молоді — видання Союзу Українок Канади. На підвищенню красувались портрети Тараса Шевченка, прибрані вишиваними рушниками пані Ярослави Юзвишин. Виставка чарувала очі глядачів.

Анастасія Міщук, голова відділу ім. Лесі Українки, прочитала програму свята, пояснила значення його для наших членок. Отець Кіцюк прочитав молитву. Програмою керувала культурно-освітня референтка Ярослава Юзвишин.

Доповідь про „Свято книжки" прочитала нова редакторка „Променя" — Олена Гринь. Доповідачка говорила про книги наукові, історичні, художні. Одні — інформуючі, художні — насолоджують душу своїм змістом. Доповідачка зупинилась докладніше на канадському письменникові Іллі Киріякові, на його „Синах землі" та просила всіх познайомитись з цим твором до століття поселення українців в Канаді. Доповідачку представила Павліна Ігнаш, а подякувала їй Галя Ґеддовс.

Слово на відзначення 30-ліття „Променя" сказала Єлисавета Білич. Вона коротко сказала про значення журналу для організації Союзу Українок, про заходи Союзу Українок щодо видання журналу та закликала всіх підтримати пресовий орган „Промінь". На кінець подякувала довголітній редакторці „Променя" пані Наталії Когуській за її колосальний вклад на протязі 30 років в журнал „Промінь", а також привітала нову редакторку Олену Гринь та побажала їй успіху в праці на становищі редакторки.

Розвагові точки насолоджували присутніх, а це були: вірш „Весна" — прочитала молоденька Іваня Баляс-Генкевич, вірші „Ранок" і „Я чую пісню" — Тарас Баляс-Генкевич, вірш „Душа українська" Зої Когут — Наталя Лебедин. Сольо на фортепіяні „Українська думка" грала Христина Пира. Вірш „Хатина" Тараса Шевченка прочитав Теодор Русин, а жіночий ансамбль під управою добродійки Юстини Лучак проспівав дві пісні: „Ой у полі могила", присвячена поляглим героям в боротьбі за волю, і „Дівчинонька по гриби ходила". На заклик голови відділу Анастасії Міщук була переведена збірка на пресовий фонд „Променя" (дивись „Пресовий фонд"). Відділ Союзу Українок ім. Лесі Українки зложив на пресовий фонд „Променя" 1000.00 долярів. Всім жертводавцям щира подяка.

Щира подяка членкам культ.-освітнього комітету: Я. Юзвишин, Т. Ґеддовс, Галині Коваль за примірне організування свята. Щира подяка доповідачкам, молоді і старшим виконавцям за розвагові точки, комітетові „Кави" за перекуску, а всім присутнім за звеличення „Подвійного Свята".

Єлисавета Білич — пресовий референт „Променя"

———————

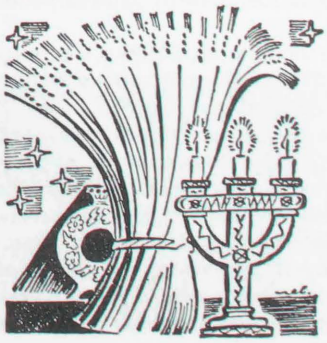
ПІД ЧАС З'ЇЗДУ ЗЛОЖИЛИ —

На організаційний фонд:

по $75.00 — Відділ Л. Українки, Вінніпеґ
по$50.00 — Відділ О. Кобилянської, Роза
по $35.00 — п-і Марія Назаревич, Транскона
по $30.00 — Відділ Л. Українки, Дауфин
по $25.00 — Відділ Л. Українки, Мензі; Відділ Л. Українки, Брендон; Відділ Кн. Ольги, Вінніпеґ; Відділ Св. Ольги, Толстой.
по $20.00 — Відділ Л. Українки, Овкбирн, п-і О. Ковальчук, п-і З. Крепякевич.
по $10.00 — п-і Іґнаш, п-і Г. Коваль, добр. М. Керніцька, п-і Г. Богонос, п-і С. Бейзик, п-і Є. Білич, п-і Я. Русин, п-і М. Білоус, п-і А. Шевель, п-і В. Нозворті, п-і Г. Ґеддовс, п-і А. Горбай, Роблин.
по $5.00 п-і К. Ілюк, Толстой.

На стипендійний фонд:

по $25.00 — Відділ Л. Українки, Вінніпеґ; Відділ Кн. Ольги, Вінніпеґ
по $20.00 — добр. Л. Макаренко, п-і А. Клапоущак з Саскатуну
по $10.00 — Відділ з Давфин; Відділ Л. Українки з Овкбирн; п-і П. Іґнаш, добр. Ю. Лучак, п-і С. Бейзик.



КОРОТКИЙ ОГЛЯД ПРАЦІ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ ПРИ СОБОРІ СВ. ПОКРОВИ ЗА ОСТАННІЙ РІК

ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА

Союз Українок Канади — це перша в Канаді самостійна українська жіноча організація. Її праця для українського суспільства є різноманітна та дуже важлива для нашого народу і його Церкви.

Членство Союзу Українок Канади при своїх церквах організовує та піклується Рідною та Недільною школами, влаштовує культурно-освітні програми, організовує провінційні й окружні з'їзди, а в громаді займається господарською працею для придбання фондів на розбудову церкви та інших культурних та народніх потреб. Від перших днів свого існування Союз Українок Канади постановив, що родина — це є основа суспільства, а дім — це дзеркало того народу, до якого та родина належить.

У своєму дописі спробую схарактеризувати діяльність відділу С.У.К. ім. Княгині Ольги при Соборі Св. Покрови у Вінніпезі. Згаданий відділ не може похвалитися великою кількістю членства, однак завдяки активному проводові та голові відділу п-і Д. Бабинчук членки жертвенно працюють, присвячують свій час — вкладають свою цеглинку в розбудову своєї організації та допомагають іншим товариствам, які гуртуються біля Соборної громади. Праця у відділі ведеться в двох напрямках. Поперше, придбання фондів на покриття різних видатків, (напр. пожертви на Собор, журнал „Промінь") та різні харитативні організації. Цю господарську ділянку членки провадять спільно з сестрицтвом, яке гуртується при громаді. Другий напрямок є культурно-освітня праця. Тому, що серед нашого членства є різні зацікавлення, комітет культосвітньої ділянки мусить підбирати програму уважно, щоб хоч частинно задовольнити зацікавлення всіх членок.

І так, в місяці жовтні 1989 р. у скромний спосіб відбуто „Свято книжки" прочитанням статті на тему „Значення друкованого слова в житті людини". На слідуючих зборах прочитано ще одну статтю про „Листопадовий зрив".

На початку грудня влаштовано товариський вечір із смачною вечерою і висвітленням фільму-опери „Запорожець за Дунаєм", про який була свого часу згадка в журналі „Промінь". Рівнож цього вечора заходами шкільного комітету була продаж різдвяного печива, дохід з якого було призначено школі. У понеділок 19-го грудня 1989 року Рідна і Недільна школи при помочі шкільного комітету і жіночого товариства приготовили Зустріч Св. Миколая, як також приготовили Різдвяну програму, яку було висвітлено по телевізії в часі Різдвяних Свят. У Навечір'я Йордану жіноче товариство й сестрицтво приготовило традиційну спільну Святу Вечерю.

22 лютого 1990 р. на зборах відділу було відзначено проголошення IV універсалом самостійної і назалежної України. Доповідачка розповіла про події, які відбулися 22 січня 1918 р., а після того розказала про святкування цієї важливої для нашого народу події в Україні тепер, яке відбулося з великим піднесенням. Вважалось за відповідне, хоч в скороченій формі, повторити ці інформації в англійській мові для тих осіб, які слабо розуміють українську мову. З цього обов'язку дуже добре вив'язалась молода енергійна учителька п-і Валя Шевель-Нозворті в українській мові говорила п-і М. Зайцев.

22 березня 1990 року в скромний спосіб відмічено Шевченківські роковини. В цьому році познайомлено присутніх з поемою Т. Г. Шевченка „Наймичка". В цій поемі Шевченко звеличив матір, що в своїй материнській любові, повній самовіддання й посвяти, досягає вершин великого героїзму. Рішено в пізнішому часі висвітлити фільм „Наймичка" для загальної публіки

19 квітня відзначено „День Членства". Дуже змістовну доповідь виголосила пані Л. Онуфрійчук. Свою доповідь вона пов'язала з неділею Мироносиць, підкреслюючи, що жінки повинні йти слідами жінок-мироносиць. Присутні були глибоко зворушені доповіддю. Настоятель громади о. С. Семотюк сердечно подякував доповідачці, а потім вручив грамоту признання членкам, що невтомно працювали в нашому відділі на протязі 25 років. Пані Л. Онуфрійчук вручила відзнаки Союзу Українок Канади новим членкам, що вступили до відділу. В неділю Мироносиць відправлено панахиду по членках, які відійшли у вічність.

27 квітня відбувся другий з черги розваговий вечір. Після вечері було висвітлено фільм „Наймичка" Тараса Шевченка, виготовлений в Києві. Імпрезою керувала пані Л. Онуфрійчук. Прихід з вечора призначено на допомогу дітям „Чорно-

биля". Вечір пройшов в приємній родинній атмосфері.

На початку травня пані М. Зайцев коротко розповіла про Чорнобильську ядерну катастрофу та наслідки ядерного зараження природи, про вплив його на людський організм. Присутні були зворушені доповіддю і довго йшли розмови на згадану тему.

На День Матері діти рідної і недільної шкіл приготовили гарний концерт, який відбувся після спільної перекуски. Про цю імпрезу була докладніша згадка в „Українському Голосі".

В неділю 24 червня зорганізовано зустріч і прийняття в честь проф М. Головащенка, гостя з Києва. Шановний гість приготовляє до друку монографію про славного композитора Олександра Кошиця. Після Святої Літургії присутні зійшли до Соборної авдиторії, де вже зібралась поважна кількість представників суспільно-громадського і політичного життя. Програмою провадив п. Василь Балан, голова Соборної громади. Гість-доповідач привітав присутніх та поінформував про те, як проходять процеси національного й культурного відродження в Україні, які мають привести до повної незалежності. Учасники слухали промову з великим захопленням. Після чисельних запитів та відповідей прелегент висловив теплі слова подяки членам та ініціяторам зустрічі за їхню гостинність. Зібрану суму грошей було вручено гостеві на покриття видатків, пов'язаних з його дослідами.

Другу подібну зустріч ми мали з чотирма мистцями із Києва і Львова (О. Міщенко, М. Стороженко В. Лопата — Київ, В. Забейда — Львів). Показ картин було влаштовано 30 вересня 1990 року в Соборній авдиторії.

Українська Мистецька Рада Манітоби в особливий спосіб задумала відзначити 100-ліття поселення українських піонерів у Канаді. В наслідок цього виник задум мистецького обміну поміж Манітобою і Україною. Картини 43-ох мистців були виставлені в ґалерії Вінніпезького університету. Про цю виставку багато писалося в місцевій англомовній і українській пресі.

На офіційне відкриття згаданої виставки приїхало 4-ох представників з України. Пані Ірка Балан і пані Віра Сенчук були в ближчому контакті з мистцями через Мистецьку Раду. Вони звернулись до відділу С.У.К. з просьбою влаштувати виставку картин, привезених ними з України в Соборній авдиторії. Зустріч відбувалась в неділю 30 вересня. Про цю виставку я хотіла б дещо більше сказати.

У гарно прибраній залі були розвішені картини, призначені на продаж. Столи були вкриті смачною перекускою. Шановні гості були на Богослуженні, після було відправлено Панахиду по мистцях, які загинула з рук совєтського окупанта. Господарями були: Василь Балан, голова собору св. Покрови, та пані Л. Онуфрійчук. Кожний з мистців був покликаний до слова. Гості познайомили присутніх з мистецтвом, сказали дещо із своєї біографії та доповнювали один одного про загальний стан мистецтва в Україні. Запитання і відповіді були дуже цікаві.

Це була ще одна дуже культурна й гарно приготована імпреза, відбута в нашій громаді. Продано багато картин, з чого гості з України були дуже задоволені. Зібрані гроші зі вступу було поділено на чотири частини і вручено гостям. Ініціяторами імпрези були молоді членки відділу, як я згадувала на початку, Ірка Балан та Віра Сенчук, їм допомагали всі інші пані з товариства.

На зборах відділу 11 жовтня 1990 року було прослухано звіти із Провінційного з'їзду С.У.К. на Манітобу. Пані Орися Глуханюк в англійській мові говорила загально про з'їзд, а пані М. Зайцев в українській мові проаналізувала всі доповіді виголошені під час бенкету.

28 жовтня 1990 року заходами шкільного Комітету відбулося шкільне чайне прийняття. Про цю дуже гарно приготовану імпрезу буде окремий допис.

Я з приємністю писала цей допис, підсумовуючи працю відділу С.У.К. ім. Кн. Ольги при соборі св. Покрови. Це скромне признання за їхню жертвенну працю може заохотити і інших молодих жінок вступити в ряди нашого членства і ще більше пожвавити працю на користь організації, церкви і народу.

Марія Зайцев

ENGLISH SECTION

JEAN WACHNA
March 1907 — August 1990

In August of 1990, Jean Wachna, Curator of the Ontario Branch of the Ukrainian Museum of Canada, passed away, leaving behind a great legacy of service to the Ukrainian Canadian community particularly in the preservation of the Ukrainian cultural heritage in Canada.

Jean Wachna was born Ivanka Ivanchuk on March 17, 1907 in Lviv. She was one of seven children and lived with her large family in the village of Shcheretz, three kilometers from Lviv, until the age of 14, when she immigrated to Canada with her aunt Antonia Kunikewych and settled in Toronto.

She learned to speak English, graduated from Parkdale Collegiate, and attended the University of Toronto for two years where she studied Domestic Science (Home Economics).

Jean's family was active in the Ukrainian community in Toronto and she attended many meetings, socials and dances at the Ukrainian National Home. It was there she met her husband, Elias Wachna, whom she married in 1932. Not long afterwards their first son John was born, and Jean gave up her studies to care for the baby and their home.

During the ensuing years three more children were born: Valerie (an accomplished artist), Donna (a teacher), and Sandra (a dentist — like the eldest, John). The family grew larger as the Wachna children married and branched to 11 grandchildren and five great-grandchildren.

Over the years as well, Jean's involvement in the Ukrainian community grew. In 1944 Jean joined the Ukrainian Women's Association of Canada and became a member of the Tryzub Branch, at the parish of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral. She held the presidency of the Tryzub Branch and in 1958 became President of the Eastern Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada.

Most of Mrs. Wachna's talents and energy, however, went into the Museum of this organization. She had a great love for Ukrainian folk arts. Invited to join the Museum by its late President "Dotsia" Hutsuliak-Mandziuk and Mrs. Kalyna Sakaliuk, Jean Wachna lovingly cared for the artifacts, washing, mending, storing and displaying them. In 1955 Mrs. Wachna became Chairman of the Museum Committee of the Eastern Executive of the Ukrainian Women's Association of Canada.

Mrs. Wachna's love for the Ukrainian folk arts was shared by her late husband, Dr. Elias Wachna. They jointly organized exhibits of Ukrainian folk arts, folk dress and its modern adaptations of embroidery patterns. They also began to collect Ukrainian folk dress. Their collection of costumes began to assume impressive proportions by the late 1950's.

It was then they began to make plans, with three colleagues — Drs. M. Lucyk, F. Martyniuk and Attridge, for a film about Ukrainian folk dress. Several years later it was produced, under the title "Treasures of Ukraine". This film is still considered by many to be the best and most profesionally rendered film on Ukrainian folk dress to date. The research for this film and information on all the costumes from the various regions of Ukraine was provided by Jean Wachna.

The Museum holdings of the Ukrainian Women's Association across Canada grew and in 1971 the different regional Museum Committees became reorganized into branches of the national body — the Ukrainian Museum of Canada of the Ukrainian Women's Association of Canada — the oldest and largest Ukrainian Museum in Canada. Work in the Ontario branch of the Museum expanded rapidly and the demands for it services increased. In 1973, after serving as President for 18 years, Jean Wachna assumed the title of Curator of the Museum. She continued her work with the artifacts while the administrative duties fell under the guidance of the new President, Mrs. Olga Hamara.

Today the Ontario Branch of the Ukrainian Museum of Canada has the largest holdings of Ukrainian folk dress and historical costumes in the diaspora because of Jean Wachna's work. She spearheaded and supervised the Centennial project of Ukrainian Historical Costumes from the 8th to the 18th centuries; she helped to organize the collection of dolls in regional folk dress of Ukraine, personally organized the collections of Ukrainian folk dress (40 complete cutfits and many individual items), of headdresses and of pysanky, representing the major districts of Ukraine. Since 1966 Jean Wachna has drawn Ukrainian embroidery patterns for Promin Magazine. Throughout these years Jean helped to assemble many exhibits of Ukrainian artifacts in churches, halls, other museums, in local Canadian institutions, including Caravan pavilions. She was instrumental in organizing many fashion shows of Ukrainian Historical and Folk Dress, both throughout Canada and in the United States. As a result many professional groups turned to her for advice on what constitutes a correct version of a Ukrainian costume for the stage. She organized and supervised many embroidery courses for the Museum at St. Vladimir Institute, endeavouring to pass on to new generations the art of Ukrainian emroidery she knew and loved so well herself. Her children and her grandchildren as well as a few lucky friends own some of the beautiful shirts she embroidered.

Always quiet, polite, softspoken, self-controlled, hardworking and very talented she was an outstanding lady. When she retired to the position of Curator Emeritus in the Museum six years ago, she was honoured for her contributions to the preservation and popularization of the Ukrainian cultural heritage in Canada. The National Executive of UWAC made her a life member, the Ukrainian Museum of Canada bestowed upon her life membership as well, and the Ontario Branch of the Ukrainian Museum established the "Jean Wachna Fund" for the acquisition of Museum artifacts. Whoever wishes to honour her can make a contribution to this fund.

Ivanka Ivanchuk Wachna, Mrs. Jean Wachna, or to some simply "Baba Jean" — by whatever name she was known, she has left a precious legacy to her family and to all who have considered her a special friend for so many years.

All who have known you, Mrs. Jean Wachna, will remember you with love. "Vichna Tobi pamjat i spokyj dushi." May you be remembered always and your soul rest in peace.

— submitted by
Anna Trojan

The work pictured above is by Ukrainian Canadian artist Lesha Kokosky.

(See page 14)

PROFILES

In the November issue of Promin we published a profile of Oryssia Lennie, a member of the St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton. In this month's issue we are pleased to profile the achievements of another member of St. John's Cathedral —Doreen Sulyma, Q. C.

Doreen Sulyma, Q. C., of Edmonton

Doreen Sulyma, a member of St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral in Edmonton, was recently honoured with the appointment of Queen's Counsel for the Province of Alberta. This honour was bestowed upon her for her contributions to the Law Society.

Doreen was born January 1, 1952, the daughter of Mary Sulyma and the late John Sulyma. She was an excellent scholar and was also very active in dancing — a member of the Ukrainian Shumka Dancers, and studied with the Academy of Dancing (England) and the Royal Conservatory of Toronto in Speech, Arts or Drama.

She had an outstanding scholastic career, graduating from high school with honours, and graduating with distinction from both the Faculty of Arts and the Faculty of Law at the University of Alberta. During her studies Doreen won the following awards: Queen Elizabeth Academic Scholarship (1969-1974), Costigan Award in Torts (1974), Corporate and Commercial Law Award (1974), Administrative Law Award (1974), Horace Harvey Gold Medal in Law (1975), and finishing first in her graduating class (1975).

Since Doreen started practising law she has made numerous contributions to her professional development and has been asked to serve in a number of executive positions. She was a member of the Law Society of Alberta Benchers Standing Committee on Civil Procedures and Alberta Court of Appeal. She was also a member of the Executive of the Edmonton Medical-Legal Association and a member of the Executive of Alberta Civil Trial Lawyers Association. She has been invited to be a panellist, and instructor, and a guest lecturer at the University of Alberta in advocacy.

Doreen was appointed Queen's Counsel in January 1990. This award enables the counsel to represent the crown of the British Monarch, entitles her to a seniority rank in the profession, and to wear a silk barrister gown.

Doreen Sulyma, Q. C., has two daughters, a five year-old and a one-year old. She was recently widowed — her late husband, S. Fraser Goddard, Q. C., passed away in June 1990.

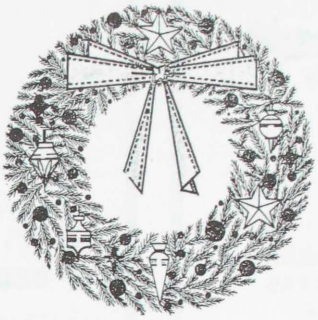
To Doreen and her family we extend our congratulations on her prestigious appointment and best wishes for continued success in her future endeavours.

— submitted by
Nellie Seniw

LESHA KOKOSKY was born in 1946 in Germany. Later her family immigrated to Canada where she completed her education. In 1968 she received a Bachelor of Art Degree from the University of Toronto and in 1984 a diploma from the Ontario College of Art. Currently she is teaching art in secondary school in Ontario. She chooses still-life as the "spring-board" for making beauty, using water colours and oils as her medium. She often turns to Ukrainian motifs and much of her work is "symbol" which engages the viewer intellectually. Her paintings are in private collections in Canada and the United States.

Selected exhibitions:

1980 — Gallery L'Equivoque, Wakefield, Quebec
1981 — Art Teacher's Exhibition, Ottawa, Ontario
1982 — Ontario College of Art, Toronto, Ontario
1989 — St. Vladimir's Ukrainian Institute Gallery, Toronto, Ontario



Іде звізда чудна
З восток на полудне,
Над вертепом сіяє,
Трьом царям путь являє.
Ідуть тріє царі,
Несуть Христу дари;
Ірод же їх закликає:
„Куди йдете?" — їх питає.
Ангел їм віщає,
На путь встановляє:
„Іншим путем ідіте
До Ірода не ходіте.
Ірод це почувши,
Вельми засмутився,
Що в городі Вифлеємі
Христос народився.
Слава Рожденому,
Дитяті малому:
Спас мир, чоловіка
На вічнії віки.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. О. КОБИЛЯНСЬКОЇ
В СМОКІ ЛЕЙК, АЛЬБЕРТА

Центральній управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам, редакції „Промінь", всім членкам Союзу та їх родинам і всьому українському народові в Канаді і по всьому світі.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

Марія Евасюк
голова

Розалія Російчук
секретарка

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ,
ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ
В КАЛҐАРІ, АЛЬБЕРТА

б а ж а є

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім своїм членкам та їх родинам, проводові Союзу Українок Канади та всьому Українському Народові в Канаді і по всьому світі.

Елисавета Дін
голова

Етель Тийсі
секретарка

ВІДДІЛ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
У ТУ ГІЛС

З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

посилає

найщиріші побажання і привіт нашому журналу „Промінь" та всім читачам його.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Елесивата Рибак
голова

Марія Бук
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

УПРАВА І ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
СОЮЗУ УКРАЇНОК ПРИ КАТЕДРІ
СВ. ІВАНА В ЕДМОНТОНІ

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовенству нашої Церкви, членкам Проводу Союзу Українок Канади, Центральній Управі, і провінційним Екзекутивам, всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції „Променя" і всьому українському народові у вільному світі і в Україні.

Христос народився! — Славімо Його!

Мирослава Фербей
голова

Леся Івасюк
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

центральній управі Союзу Українок Канади провінційним екзекутивам, редакторці журналу „Промінь", попередній редакторці Пані Наталії Когуській, всім членкам Союзу та їх родинам, всьому Українському Народові в Канаді та по всьому світі.

Христос Рождається, Славімо Його!

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. О. БАСАРАБОВОЇ ВАСЕТНА, АЛЬБЕРТА

Марія Роґожа голова

Євгенія Легкодух секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а є

МАНІТОБСЬКА ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Центральній Управі Союзу Українок, нашим церковним Ієрархам і Духовенству, редакції журналу „Промінь" та його читачам, членам усіх складових організацій Союзу Українців Самостійників та їх родинам і всьому Українському Народові

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Соня Бейзик голова

Розалія Байдак секрет.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ ПРИ СОБОРІ СВ. ПОКРОВИ У ВІННІПЕЗІ

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовенству нашої Церкви, членкам Проводу Союзу Українок Канади, Центральній Управі, провінційним Екзекутивам, всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції „Променя", Парохові всеч. о. С. Семотюкові і його Родині, Членам громади, їх Родинам та всьому Українському Народові.

Христос Народився — Славімо Його!

Діяна Бабинчук голова

Василина Кутний секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В ДАВДИНІ, МАН.

Вітаємо Центральну Управу Союзу Українок Канади, редакцію журналу „Промінь", Провінційні Екзекутиви і членок по відділах Союзу та ввесь український народ по всьому світі

Розалія Грицай, голова
Марія Ґорчинська, секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В ТРАНСКОНІ, МАН.

Вітаємо Центральну Управу Союзу Українок Канади, редакцію журнала "Промінь", провінційні Управи і членок по відділах Союзу та ввесь український народ по всьому світі

Олена Шипит, голова
Добр. Галя Тетеренко секретарка

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ
В СУРРЕЙ, Б.К.

Щиро бажають веселих свят Різдва Христового і щасливого Нового Року усім членкам Союзу Українок Канади, редакції журналу „Промінь", всьому українському народові у вільному світі і на рідних землях.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ, СЛАВІТЕ ЙОГО!

Василина Бонар голова
Марія Боднарчук-Манюк референтка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
НЮ ВЕСТМИНСТЕР, Б.К.

Централі Союзу Українок Канади, Пров. Екзекутивам, редакції журналу „Промінь", членству по відділах та всьому Українському Народові

Христос Родився, Славімо Його!

Оля Ваврик — голова
Павліна Фансиґа — секретарка

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилають

УПРАВА й ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
СУК ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
У ВАНКУВЕРІ

Ієрархам, Духовенству й вірним УПЦ в Канаді, Центральним Управам і членам складових організацій СУС, Централі й всім членкам Союзу Українок Канади, редакції журналу „Промінь" та всьому українському народові у вільному світі й на рідних землях.

Вступаючи в друга 100-річчя поселення українців в Канаді, молімо Всевишнього, щоб послав нам усім доброго здоров'я й добрих успіхів в нашій дальшій праці на добро українського народу.

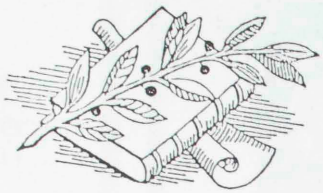
ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

Марія Вакалюк — голова
Олена Дзюбенко — кор. секретарка

З РІЗДВОМ ХРИСТОВМИ
і
НОВИМ РОКОМ!

Членки відділу **ім. Д-р С. Стечишин в Келовна, Б.К.,** засилають найщиріші побажання нашій патронці, центральній управі Союзу Українок Канади, редакції журналу „Промінь", членкам усіх відділів і всьому українському народові.

Ґеня Свинарчук — голова
Анастасія Ратковські — секретарка



При вертепі клячу
і — у відповідь силам ворожим,
з глибин серця молюся — кричу:
о, свободу здобути дай, Боже!
Михайло Качалуба

З нагоди Свят Різдва Христового й Нового Року вітаємо все наше духовенство, Крайову Управу Союзу Українок Канади, всіх членів складових організацій Союзу Українців Самостійників, редакції „Українського Голосу", й „Променя", всіх членів катедри Св. Софії в Монтреалі, отця Ігоря Куташа й голову громади п. Я. Кульбу з дружиною. Бажаємо всього найкращого нашому українському, нескореному народові.

ЕКЗЕКУТИВА ВІДДІЛУ ДОНЬКИ УКРАЇНИ В МОНТРЕАЛІ

Оксана Русин
голова

Галина Сенишин
культ. освіт. реф.

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ СОЮЗУ УКРАЇНОК
ІМ. СВ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ
В ВЕРНОН, БРИТ. КОЛЮМБІЯ

засилають найщиріші побажання, Центральній управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам Союзу, всьому членству по відділах, редакції журналу „Промінь", всьому нашому духовенству та всьому українському народові у вільному світі й в Україні.

Христос Народився, Славімо Його!

Доротея Панчук
голова

Добродійка Юлія Стеценко
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажаємо:

Центральній Управі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутиваам, редакційному персоналеві „Променя", усім членкам Союзу Українок Канади та їх родинам й усьому Українському Народові в Україні і діяспорі.

ПРОВІНЦІЙНА ЕКЗЕКУТИВА НА САСКАЧЕВАН
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
ПРИНЦ АЛЬБЕРТ САСК.

Марія Цьона — голова
Катруся Шолтер — корес. секретарка

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилає

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ДОНЬКИ УКРАЇНИ
В РІДЖАЙНІ, САСК.

Центральній управі Союзу Українок, нашим церковним Ієрархам і духовенству, редакції журнала „Промінь" та його читачам, членам усіх складових організацій Союзу Українців Самостійників та їх родинам і всьому Українському Народові.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Розалія Моніта — голова
Катерина Луцюк — кор. секр.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Духовенству нашої української Православної Церкви, складовим організаціям, Централі Союзу Українок, членкам по відділах й їхнім родинам, редакції „Промінь" і всім тим, що читають його з великою приємністю.

Вітаємо ввесь український Народ в Україні і по всьому світі радісним

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМЕНИ
ОЛЬГИ БАСАРАБ
У ВАКАВ, САСК.

ХРИСТОС РОДИВСЯ, СЛАВІМ ЙОГО!

Зі святами Різдва Христового, Нового Року і Йорданом вітають Всечесне Духовенство Української Православної Церкви, всіх членів складових організацій Союзу Українців Самостійників з їх проводом, редакційну колегію „Променя" і ввесь Український Народ!

Бажаємо в здоров'ї та щасті перепровадити наступний 1991 рік, всі можливі сили й здібності присвятити збереженню нашої ідентичності в Канаді, а нашому знедоленому Народові подавати руку помочі при кожній нагоді.

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. О. КОБИЛЯНСЬКОЇ ПРИ КАТЕДРІ
ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ В САСКАТУНІ

Анна Михайлюк — голова відділу
Марія Дорош — реф. „Променя"

Найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилають членки з

ВІДДІЛУ С.У.К. ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
В НОРТ БЕТЛЕФОРД, САСК.

Блаженнішому Митрополиту Василію, Єпископам Івану і Юрію, духовенству і членам консисторії Української Православної Церкви; Централі Союзу Українок Канади, Провінційним Екзекутивам і усім членкам С.У.К.; уступаючій редакторці Пані Н. Когуській і новій редакторці Пані Гринь і усім працівникам „Променя"; Проводові Союзу Українців Самостійників, Товариству Православних Українців Канади, Союзові Української Молоді Канади; управі Конґресу Українців Канади.

Христос Рождається, Славімо Його!

Катерина Маліцька
голова

Марія Котик
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

б а ж а ю т ь

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
В ЕЙ ЛШЕМ-КАДЕТ САСК.

Блаженнійшому Митрополитові Василієві, Єпископам і всьому духовенству нашої Церкви, членкам проводу Союзу Українок Канади і всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції „Промінь" і всьому Українському Народові у вільному світі і на Україні.

Христос Народився, Славімо Його!

Марія Рудей
голова

Анна Н. Козунь
секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ
В ЙОРКТОНІ

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовесництву нашої Церкви, центральному проводу Союзу Українок Канади, Провінційним екзекутивам, всьому членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції „Промінь" і всьому українському народові у вільному світі й в Україні.

Христос Народився, Славімо Його!

Анна Финюк
голова

Вірджінія Верещук-Джонсон
референтка

Нова Радість стала
Яка не бувала
Над вертепом звізда ясна
Світу засіяла

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

ВІДДІЛ ОЛЬГИ БАСАРАБОВОЇ
У ГЕФОРДІ САСК.

бажають

усім нововибраним управам складових організацій, нововибраній управі Провінційної Екзекутиви в Prince Albert, редакторці „Променя", усім членам СУК, С.М.У.К., СУС, інститутові ім. Петра Могили, управі Музею і всім членам православної віри.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ,
ЩАСТИ ВАМ БОЖЕ!

Савеля Гарах
голова

Оля Смитанюк
реф. „Променя"

ВІДДІЛ ІМ. ХАРИТІ КОНОНЕНКО
У БЛЕЙН ЛЕЙК-КРИДОР, САСК.

складає найщиріші побажання

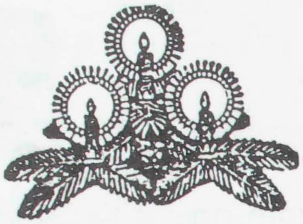
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Владикам і всьому Духовенству нашої Церкви, членкам Проводу Союзу Українок Канади, Центральній Управі, Провінційним Екзекутивам, всьому Членству нашої організації по відділах разом з їх родинами, редакції „Променя" і всьому Українському Народові у вільному світі й в Україні.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВІМО ЙОГО!

Марія Цьона, *голова*

Марія Неміш, *касирка*



„У ту нічку святую, врочисту,
В таємну ту нічку чудес,
Як надягне світ ризу зористу,
Сходить Боже Дитятко з небес...

І хай в вечір єдиний той в році,
Хоч нас ворог давить і лома,
В світового безладдя потоці
Хай серцем буде Вкраїна одна!"

(К. Малицька)

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І ЩАСЛИВИМ НОВИМ РОКОМ

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ
В ТОРОНТІ — ЛОНҐ БРЕНЧ ОНТ.

сердечно вітає

Його Блаженство — Блаженнішого Владику Василія, Митрополита Вінніпеґу і всієї Канади, Преосвященнішого Владику Івана, Преосвященнішого Владику Юрія, Провід і членство складових організацій Союзу Українців Самостійників, Централю Союзу Українок Канади, все його Членство по відділах, Провінційні Екзекутиви, Редакцію журналу „Промінь" і всіх його читачів, щиро вітаєм ввесь Український Народ в Україні і по всьому світі радісним

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ — СЛАВІМО ЙОГО

За Відділ їм Софії Русової

Соня Вертелецька,
голова

Катерина Шумейко,
секретар

СХІДНЯ ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Його Блаженству, Блаженнішому Владиці Василієві, Митрополитові Української Православної Церкви в Канаді, Преосвященнішому Владиці Іванові, Єпископові Едмонтону і Західньої Єпархії, Преосвященнішому Юрію, Єпископу Саскатуну і Вікарію Середньої Єпархії, Світлій Консисторії, Всечесному Отцю Протоієрею Василю Макаренкові, Голові Президії Консисторії, Всечесному Духовенству та вірним У.П.Ц. в Канаді, Централі С.У.С. і членству його складових організацій, Централі Союзу Українок Канади та її членству по відділах, редакції журналу „Промінь" і всьому Українському Народові у вільному світі і на рідних землях.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ, СЛАВІМО ЙОГО!

Стефанія Шпитковська
голова

В. Яворська
референтка „Променя"

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НАСТУПАЮЧОГО НОВОГО 1990 РОКУ

вітаємо

ЦЕНТРАЛЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, РЕДАКЦІЮ ЖУРНАЛА "ПРОМІНЬ", ЧЛЕНСТВО ПО ВІДДІЛАХ, ВЛАДИК ТА ВСЕ ДУХОВЕНСТВО НАШОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ І ВВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ТА НА РІДНИХ ЗЕМЛЯХ.

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
м. ГАМІЛТОН, ОНТ.

Тамара Дудка, голова

Ліна Смирнів, секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В ВИНДЗОР, ОНТАРІО

Блаженнішому Митрополитові Василієві, Преосвященнішим Владикам Іванові і Юрієві, Світлій Консисторії та всьому Духовенству У.П.Ц., Центральній Управі і Провінційним Екзекутивам СУС, ТУС, СУК, СУМК та всьому членству разом з їх родинами, Редакції „Промінь" і всьому Українському Народові у вільному світі і на Україні.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — *СЛАВІМО ЙОГО!*

Аделя Мілько, *голова* ***Оля Друль,*** *секретарка*

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБ
В ТАНДЕР БЕЙ

з Різдвом Христовим вітає всіх членок нашої організації, всю українську спільноту Канади та ввесь український народ в Україні, що бореться за свою святу правду.

Хай незабаром настане час, коли рідні в Україні та на поселеннях поза Україною зможуть вільно без перешкод відвідувати один одного.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

ХАЙ НАРОДИТЬСЯ ВІЛЬНА УКРАЇНА
„І ОЖИВЕ СЛАВА, СЛАВА УКРАЇНИ" (Т.Ш.)

Розалія Балацко
голова

Беті Карпюк
секретарка

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо

провід нашої Церкви, складові організації СУС та редакцію журналу „Промінь" і ввесь Український Народ в Україні, який бориться за свою незалежність.

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК
В ОТТАВІ

Л. Маларек — голова
Г. Михальчук — секретарка

Найщиріші побажання
з нагоди

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСЬОМУ ЧЛЕНСТВУ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ТА УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ ПО ВСЬОМУ СВІТІ

полотна, нитки, книжки, платівки, посилки пакунків в Україну і т.п.

По дальші інформації пишіть на адресу:

PAUL'S MUSIC & BOOK SUPPLY

222-20 St. West
SASKATOON, SASK. S7M 6W9

Марія Ткачук — власник

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

УПРАВА І ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ
ЛЕСІ УКРАЇНКИ В СЕН КАТЕРИНС,ОНТ.

Засилають найщиріші побажання Блаженнішому Митрополитові Василію, Високопреосвященнішому Архиєпископу Івану, Преосвященнішому Єпископу Юрію, Світлій Консисторії, Духовенству і всім вірним Української Православної Церкви в Канаді.

Вітаємо відродження У.А.П.Ц. в Україні з їх Святістю Патріярхом Мстиславом, провід Централі та членство складових організацій С.У.С., редакцію журналу „Промінь" і ввесь Український Народ в діяспорі і на рідних землях нашим традиційним поздоровленням

Христос народився, Славімо Його!

Марія Макаренко — голова
Таня Дем'яненко — секретарка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім нашим покупцям, українському громадянству та всьому нашому народові в Україні і у всьому світі

бажає

"НЕСТОР" ПЕКАРНЯ — Саскатун
NESTOR'S BAKERY

912 —20th Street West
Saskatoon, Sask. S7M 0Y4

JOHN & AUDREY MATUSHEWSKI
(306) 242-6344

РОДИНІ, НАШИМ ПОКУПЦЯМ,
ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

засилаємо наші найщиріші побажання

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

здоров'я, щастя і Божого Благословення в Новому Році!

BAZAAR KUZMA'S LTD.
"Overseas Parcel Service"
341-20th Street West
SASKATOON, SASK. S7M 0X1

CERAMIC GIFTS - UKRAINIAN EMBROIDERED ITEMS
UKRAINIAN RECORDS - YARD GOODS

S. L. KUZMA
President
Bus. 244-7373

ZENNON KUZMA
Manager
Res. 382-9592

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

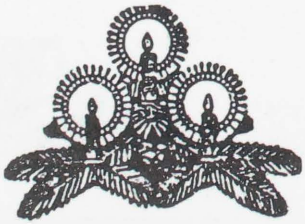
бажає

Всім членам, прихильникам і всьому українському народові в Україні й діяспорі

УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА
„НОВА ГРОМАДА"

321-20th Street West.
Saskatoon, Sask. S7M 0X1
Telephone — (306) 651-1300

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ
І КОРИСТАЙТЕ З НАШИХ УСЛУГ!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

Українському громадянству і околиці та всьому українському народові у вільному світі і на рідних землях

PARK FUNERAL CHAPEL

SASKATOON, SASK. 311 —3rd Ave. N.
(306) 244-2103

Найщиріші побажання
з нагоди

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

PARK PLAZA
RESTUARANT
BROADWAY PARK PLAZA

YOKTON, SASK. Ph. 782-7667

Найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

засилає

всім своїм Клієнтам і Приятелям

RUSNAK, BALACKO,
KACHUR & RUSNAK
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC

1 Broodway St. E. Yorkton 0K4 2X2
Ph. 783-8523

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

всім своїм Клієнтам і Приятелям

CHRISTIE-HILL
FUNERAL CHAPEL

22-5th Ave N. Yorkton, Sask.
ALLAN HILL - DIRECTOR
Ph. 782-2312

Найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

засилає

ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ
і ПРИЯТЕЛЯМ

BAILEY'S FUNERAL HOME
The Chapel on the corner
W. ALLAN BAILEY

5th Ave. at Smith Street Yorkton
Phone 783-7552
Branch Chapels at ITUNA and MELVILLE

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає всім своїм Пацієнтам і Приятелям

Dr. B. W. TRISCHUK
DENTAL SURGEON

520-C Broadway Park Plaza Yorkton
Ph. 782-1224

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

B. G. DENTURE CLINIC
BERNARD GRAMYK
BOB SALEMBIER
Licensed Denturists

15-1st. Ave N. Yorkton, Sask.
Ph. 783-6350

474 Broodway E. Yorkton
Ph. 782-9100

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

всім своїм Клієнтам і Приятелям

CLAIMS CANADA
PROCYSHYN ADJUSTMENT LTD.

38-4h Avenue N. Yorkton
783-9441
Estevan ph. 634-7318

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає покупцям і громадянству

YORKTON CARPET LAND LTD

20 Argyle St. Yorkton
Ph. 782-9100

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

В пам'ять мого дорогого мужа бл.п. **Василя Романовича**, який відійшов у вічність в грудні 1972 року посилаю чека на $500.00 на фонд "Променя".

Він залишив нам милу, незабутню пам'ять як муж, тато, дідо й прадідо.

— дружина Анна Романович
Геффорд, Саскачеван

———————

У світлу пам'ять нашої дорогої родини — бл.п. **Николая Байдала**, який упокоївся 29-го грудня 1973 року, бл.п. **Анни Байдала**, яка упокоїлася 28-го квітня 1985 року і бл.п. **Нестора Байдала**, який упокоївся 28-го серпня 1989 року, посилаю $100.00 на журнал „Промінь". Вічна їм пам'ять!

Катерина Рожак, дочка і сестра
Едмонтон

———————

Замість квітів на могили батьків бл.п. **Михайла й Юстини Савчук**; сестри бл.п.**Марії Мандзюк**; брата бл.п. **Петра Савчука**; мужа бл.п. **Теодора Олексюка,** первого брата бл. п. отця Архипресвітера С. Савчука, і його дружини бл. п. **Олі Савчук**, дарую в їхню пам'ять $100.00 на журнал „Промінь", як нев'янучий вінок.

— Олена Олексюк
Ст. Катеринс, Онтаріо

———————

Замість квітів на могилу моєї мами, бл.п. **Анни Корній я посилаю** $100.00 на журнал „Промінь", і замість квітів для моїх покійних баби і діда бл.п. **Марії й Петра Корнія** я посилаю $50.00 на „Промінь".

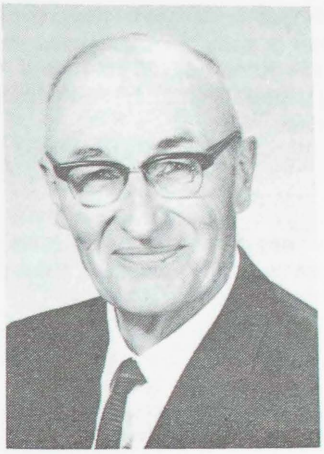
— дочка і внука Христина Корній
Ст-Аннс, Онтаріо

———————

У світлу пам'ять нам дорогої особи, мужа й батька, о. прот. **Василя Бойчука**, який упокоївся 17-го серпня 1990 року в Едмонтоні, як нев'янучий вінок на його свіжу могилу посилаємо $100.00 на пресовий фонд журналу „Промінь".

Нехай світла пам'ять про ревного душпастиря отця прот. Василя Бойчука збережеться вічно між нами!

— дружина добр. Ольга Бойчук,
дочки: д-р Леся Бойчук і Марта Линдл
з мужем Джимом, Едмонтон



У незабутню пам'ять дорого мужа, батька і дідуся бл.п. **Стефана Талпаша**, який відійшов від нас у вічність 17-го грудня 1984 року, складаємо в його світлу пам'ять нев'янучий вінок з найкращих троянд, і засилаємо жертву в сумі $50.00 на ювілейний фонд „Променя".

— дружина Юстина з родиною
Саскатун

———————

У світлу і незабутню пам'ять моїх дорогих родичів бл.п. **Антона Марковського** й бл.п. **Анастазії Марковської** (з дому Лазарович) з Мічам, Саскачеван, складаю скромну пожертву $50.00 на журнбал „Промінь".

Батько відійшов у вічність 7-го липня, а мама 27-го грудня 1965 року.

Покійним родичам вічна пам'ять!

— дочка Катерина Кіящук
Едмонтон

———————

У світлу і назабутню пам'ять наших дорогих родичів: мами **Юлії Панчук** (з дому Корніська), котра упокоїлася 25-го грудня 1951 року в Ґронлид, Саскачеван, і тата бл.п. **Костянтина (Костя) Панчука**, котрий упокоївся 16-го червня 1987 року в Едмонтоні, замість квітів на їхні могили складаємо дар $50.00 на журнал „Промінь".

дочка Вікторія Рак, Саскатун
і дочка Марія Арсеній
Ґронлид, Саскачеван

———————

в шосту річницю упокоєння моїх дорогих родичів бл.п. **Петра і Парані Ткачик** в їхню незабутню пам'ять замість квітів складаю $25.00 на журнал „Промінь".

— дочка Анна і зять Василь Кіндрачук
Єлов Крік, Саскачеван

У незабутню пам'ять моєї дорогої сестри бл.п. **Еви Кітман** (з дому Китстюк), яка упокоїлася у Британській Колюмбії 28-го липня 1990 року, дарую на „Промінь" $20.00. Нехай пам'ять про неї буде вічною!

— сестра Беті Карпюк з родиною
Ватсон, Саскачеван

———————

У світлу і незабутню пам'ять всієї моєї дорогої родини, яка відійшла у вічність, засилаю $15.00 в їхню пам'ять на журнал „Промінь".

— Михаліна Токарчук
Ватсон, Саскачеван

———————

У пам'ять Бл.п. **Нелі Лунґал** дарую $25.00 на журнал „Промінь".

— Нелі Столярчук
Роблін Манітоба

———————

В нвзабутню пам'ять дорогої дружини, мами, бабуні і прабабуні, бл.п. **Марії Голубець**, яка народилася 5-го лютого 1905 року і померла 19-го червня 1990 року, дарую $20.00 на журнал „Промінь", як нев'янучий вінок.

— муж Семен Голубець
Саскатун

———————

На свіжу могилу дорогої приятельки і заслуженої громадянки бл.п. **Маланки Пігач**, яка народилася 15-го липня 1904 року, в її світлу і незабутню пам'ять даруємо замість квітів $30.00 на журнал „Промінь". Покійній вічна пам'ять! Родині висловлюємо щирі співчуття.

— членки Плезент Гил
відділу ім. Ольги Кобилянської
в Саскатуні

———————

на свіжу могилу бл.п. **Марії Голубець**, в її світлу і незабутню пам'ять, даруємо замість квітів $30.00 на журнал „Промінь". Покійній вічна пам'ять! Родині висловлюємо щирі співчуття.

— членки Плезент Гил
відділу ім. Ольги Кобилянської
в Саскатуні

———————

На свіжу могилу дорогого отця протоієрея В. Бойчука дарую $20.00 на журнал „Промінь" в його світлу пам'ять. Добродійці Ользі і родині висловлюємо глибокі співчуття від всієї нашої родини.

— Елан, Даруся, Олесь і Марко Пасічник
Мейпел Ридж, Б.К.

Відділ ім. Лесі Українки в Ту Гилс, складаю $25.00 на журнал „Промінь у світлу пам'ять нашої членки бл.п. **Марії Ґрекул**, яка упокої 27-го жовтня 1990 року. Родині покійної висловлюємо щирі співчиття. Вічна їй пам'ять!

— Павліна Мулька, референтка
відділ ім. Лесі Українки
Ту Гилс, Альберта

———————

У ПЕРШУ РІЧНИЦЮ УПОКОЄННЯ КАТЕРИНИ КОЛТУЦЬКОЇ

СЕНДІ ЛЕЙК, МАН.

Моя люба дружина та дорога мама і бабуся дітей і внуків, Катерина, упокоїлася 7 січня 1990 р., на 62 році життя.

Залишилися у великому смутку муж Петро та діти: дочка Вивіяна з мужом Ел Пестерс; син Родомир з дружиною Бонні; дочка Соня з мужом Джаном Фрейзир; дочка Одарка з мужом Беном Ілаєс; син Ілля і дочка Броніслава Ґлендій; 12 внуків та багато рідні й друзів. Для нас, що залишились, були сумні свята.

Похорон відбувся в українській православній церкві в Сенді Лейк, Ман. Заупокійну Службу Божу відслужив настоятель о. Ю. Подтепа. Співав збірний хор з нашої громади і сусідніх околиць.

Катерина одружилася з Петром 23 вересня 1947 р. Прожили понад 42 роки в подружнім житті. Катерина брала активну участь в праці церковної громади Св. Михаїла в Сенді Лейк, була активною членкою СУК та в управах, була 38 років членкою Legion Ladies Auxiliary.

В наших молитвах ми згадуємо нашу дорогу дружину, маму і бабусю.

Нехай Господь Бог оселить душу покійної Катерини в Царстві Небеснім. Вічна їй пам'ять!

У пам'ять моєї дорогої дружини складаю пожертву на пресфонд „Променя", „Вісника" і „Українського Голосу".

Муж Петро Колтуцький
та родина

DONATIONS TO THE PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to our Promin Press Fund. Your continued support is truly appreciated.

U.W.A. Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg	$1,000.00
Mrs. Anna Romanowich (Hafford, Sask.)	$500.00
U.W.A.C. Provincial Executive, Saskatchewan	500.00
U.W.A.C. Savella Stechishen Branch, Kelowna	182.00
Christine Korney (St. Anne, Ont.)	150.00
U.W.A.C. Olena Pchilka Branch, North Battleford	125.00
Dobr. O. Boychuk (Edmonton)	100.00
Mrs. Anna Oleksiuk (St. Catharines, Ont.)	100.00
Mrs. Katherine Rozak (Edmonton)	100.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Windsor	100.00
U.W.A.C. Ludmilla Starycka Branch, Toronto	100.00
U.W.A.C. Pleasant Hill, Olha Kobylianska Branch, Saskatoon	60.00
Wasyl & Justina Fedeyko (Kelowna, B.C.)	50.00
Kathryn Keaschuk (Edmonton)	50.00
Victoria Rak (Saskatoon) and Maria Arsenie (Gronlid, Sask.)	50.00
Mrs. J. Talpash (Saskatoon)	50.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Yellow Creek, Sask.	40.00
Mrs. Nadia Halkier (Edmonton)	35.00
Anna & Wasyl Kindrachuk (Yellow Creek, Sask.)	35.00
Mrs. Katherina Shmigelski, (Toronto)	35.00
Mrs. E. Bilych (Winnipeg)	60.00
Anna Dobrowolsky (Surrey, B.C.)	30.00
Mrs. Rose Kondra (Winnipeg)	30.00
Dobr. J. Luchak (Winnipeg)	30.00
Mrs. Katherine Malisky (North Battleford, Sask.)	30.00
Mrs. G. Russin (Winnipeg)	30.00
Mrs. Mary Symchych (Winnipeg)	30.00
Rose Balacko (Thunder Bay, Ont.)	25.00
Mrs. S. Bejzyk (Winnipeg)	25.00
Mrs. P. Ignash (Winnipeg)	25.00
Mrs. N. Pawlik (Winnipeg)	25.00
Nellie Stolarchuk (Roblin, Man.)	25.00
U.W.A.C. Lesia Ukrainka Branch, Two Hills	25.00
Mr. Semen Holubetz (Saskatoon)	20.00
Betty Karpiuk (Thunder Bay, Ont.)	20.00
Mrs. S. Kukurudza (Scarborough, Ont.)	20.00
Mrs. N. Mischuk (Winnipeg)	20.00
Mary Mudry (Toronto)	20.00
Allan, Darusia, Oles', Marko Pasichnyk (Maple Ridge, B.C.)	20.00
Mrs. E. Szpika (Toronto)	20.00
Mrs. Michalina Tokarchuk (Watson, Sask.)	15.00
Mrs. H. Gaddows (Winnipeg)	10.00
Mrs. K. Koshlay (Montreal)	10.00
Mrs. Halyna Onufrejchuk (Winnipeg)	10.00
Mrs. D. Ronish (Greenfield Park, Que.)	10.00
Mrs. K. Sosnicky (Montreal)	10.00
Stella Stanishewsky (Vernon, B.C.)	10.00
Anna Tkachenko (Lethbridge, Alta.)	10.00
Mrs. A. Uzwyshyn (Winnipeg)	10.00
Mrs. S. Uzwyshyn (Winnipeg)	10.00
Mrs. J. Hryciw (Montreal)	5.00
Mrs. Fedorea Kowal (Lethbridge, Alta.)	5.00
Mrs. Mary Kozak (Sheho, Sask.)	5.00
Mrs. S. Maksymiw (La Salle, Que.)	5.00
Mrs. Maria Matwijiw (Etobicoke, Ont.)	5.00
Mrs. O. Mukanik (Winnipeg)	5.00
Mrs, Valentina Poleshuk (London, Ont.)	5.00
Mrs. D. Woloniuk (St. Michel, Que.)	5.00
Mrs. M. Horbay (Winnipeg)	2.00

*Please note that the above is a list of all donations received by the copy deadline of December 15, 1990. All donations received after December 15, 1990 and before January 15, 1991 will be published in the following issue of Promin (February 1991).

ПРОВІНЦІЙНА ЕКЗЕКУТИВА СУК В БРИТІЙСЬКІЙ КОЛЮМБІЇ

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

сердечно вітає

Ієрархів, Духовенство й вірних УПЦ в Канаді; Проводи й членство складових організацій СУС; Централю, Управи Провінційних Екзекутив і відділів, усіх членок Союзу Українок Канади та ввесь український народ в Україні й вільному світі.

Вступаючи в друге 100-річчя поселення українців в Канаді, звернімо нашу працю на дальший розвиток наших організацій і нашої Рідної Церкви для добра українського народу.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

Вікторія Пушка голова

Олена Дзюбенко кор. секретарка

OCT 90
1 C-13
HAWRYSH MRS K
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON ALTA
T5R 5R5

Вигляд Софії Київської в половині XVII століття. Собор мав риси давньої візантійської архітектури з першої половини XI віку.

Такий вигляд має Софія Київська від кінця XVII століття й до наших днів. В давню архітектуру були внесені значні зміни. Собор був грунтовно перебудований.